





# ГОЛОС ДРУЖБЫ

Н. ПИКСАНОВ

Слух обо мне пролетит по всей Русь великой. И назвет меня всех сущий в ней язык...

Эти первые слова своего великого современника и друга Грибоедов мог с полным правом сказать о себе. Еще в прошлом веке его творчество стало известно многим народам испаноязычного мира. И оно стало предметом достояния всех братских народов Советского Союза в нашу эпоху.

Гений Грибоедова дорог и близок армянам, грузинам, узбекам, украинцам — всем членам дружеской семьи советских народов. Вспомогая сегодня жизненный путь Грибоедова, интересно проследить это общение с культурой тех народов, чья неразрывная связь с друзьями сегодня скреплены кровью на полях Великой Отечественной войны.

## На языках народов СССР

В Ереване Армянское театральное общество устроило вечер, посвященный 100-летию со дня рождения А. С. Грибоедова. Во вступительном слове кандидат филологических наук Рубен Зарян рассказал о единственном армянском «Горе от ума». В декабре 1827 года Грибоедов вернул и единственный раз в жизни увидел свою русскую сцену. Она была поставлена армянской любительской группой в Ереване. Переведенная в 1886 году на армянский язык, пьеса неоднократно ставилась на сценах армянских театров.

На вечере был обобщен новый перевод «Горе от ума», сделанный недавно профессором Абовым.

Ташкент. В дни юбилей коллектива театра им. Хампа покажет спектакль «Горе от ума», впервые переведенного на узбекский язык.

Ашхабад. Обязательность Туркмения широко отмечает 100-летие со дня рождения А. С. Грибоедова. Госзнак республики впервые на туркменском языке назвал «Горе от ума» в переводе заслуженного деятеля искусств Берды Кербабаева. Отдельные монологии на комедии будут прочитаны артистами туркменских театров на концертах и литературных вечерах.

Фрунзе. Театры Киргизии отмечают 100-летие со дня рождения А. С. Грибоедова постановкой комедии «Горе от ума».

Над переводом комедии на киргизский язык работает драматург Райым Шукурбеков.

## А. ВОИНОВА Грибоедов и музыка

В январе 1825 г. Грибоедов был арестован по делу декабристов и отправлен на каторгу в Грозной о фельд-шпите в Петербург. По дороге он остановился в Таври. Здесь, по словам очевидца этих событий, ему его телодвижения оказались сестры, в которых он и влюбился. Грибоедов, войдя в комнату, увидел фортепиано и, глубокий музыкант в душе, не вытерев слез и сел к нему. Давать битых часов ему не смогло оторвать от инструмента. Музыка была неотъемлемой частью жизни Грибоедова — и одним из любимых форм его творчества.

Дошедшее до наших дней музыкальное наследие Грибоедова, сохранившееся в двух альбомах «Альбом» и «Альбом», написанных через три года после его смерти, далеко не исчерпывает того, что было им сочинено, как композитора и талантливого мастера музыкальной импровизации. Современники вспоминают, что он часто садился за инструмент и играл, и в особенности была хороша игра в фортепиано, — свидетельствует о высоком уровне его композиторской техники.

Кроме того, есть два свидетельства...

# Тайна стиха

Владимир СОЛОВЬЕВ

Почти одновременно поэты-современники — Пушкин и Грибоедов — создали два произведения, не принадлежащих по своей стихотворной форме: первый — роман в стихах «Евгений Онегин», второй — комедия в стихах «Горе от ума». В обоих, столь разных по существу, произведениях господствует один, необычайно роковой их принцип. Как Пушкин придал своему роману в стихах свободную и естественную поэстворительную интонацию, так и Грибоедов в своей комедии создал разговорный стих, легко и непринужденно перелазящий все отеческие разговорные речи.

Комедия Грибоедова «Горе от ума» переведена на иностранные языки, но ее подлинники за границей были немногочисленны. Этому можно найти свое объяснение. Чем совершенней стихотворная форма произведения, тем больше неясно она в себе народных, национальных черт и тем труднее ее переводить. Стихотворная форма грибоедовской комедии представляла собой перевод на другой язык стиха милое утрачивает.

Герои комедии Кальперона и Дорье де Веза, легко перебегающие с одной европейской сцены на другую, больше раздалки своего времени, нежели заставляли его замечать. Все пять актов пьесы Грибоедова представляли, грубо говоря, спор между Чацким и Фамусовым, и зритель должен был разбираться во всем богатстве мыслительной и стилистической, как и научительной шестью предельно автор комедия внимательно своему мелочу и поточку.

Простой закон грибоедовского стиха — не выходя ли он стремления автора выказать впрямую малый срок множеством излюбленных его мыслей? И вот по тексту пьесы шедевр укажет короткое, как удары молнии, строки, которым суждено на столетия стать посланиями.

Все его афоризмы — «Домов мои, но прелюдия старей», «Чины людские даются, а люди могут обмануть», «И глупостей не чти, а лучше образумь», «Блажен кто верует, тепло ему на свете» — твердо вошли в русскую бытовую речь благодаря своей отточенной форме и глубокому содержанию, которые свидетельствуют о подлинном народном характере грибоевского стиха.

Как же удалось Грибоедову, пользуясь такой условной формой, как стих, сохранить в ней реалистическое разнообразие интонаций, избежать известной монотонности, свойственной стихотворной драме? Как своею, а не стихотворной формой все, что в ней есть лучшего, — музыкальность и логичность, счастье изобразить условности и однообразие?

Наиболее приятным на русской сцене стихотворным размером надо считать ямб. Этот размер удобен и для диалога, и для монолога. В ямбе Грибоедова и после него на нашей сцене главенствовал строгий пятистопный ямб. Этим размером у него всегда переводили Шекспира, Шюллера и других западно-европейских поэтов-драматургов. Таким же размером писали оригинальные произведения для сцены и А. С. Пушкин, и более поздние драматурги А. К. Толстой, А. Н. Островский (стихотворные драмы), и другие.

Среди экзотиков — уникальнейший экземпляр второго издания «Горе от ума» размером 8,5х9,5 сантиметра, вышедшего в Петербурге в 1839 году. В книге помещены отлично выполненные авторграфические портреты писателя.

В числе уникальных книг библиотеки имеется экземпляр издававшегося в Петербурге в 1825 году «Полного собрания сочинений А. С. Грибоедова». В книге помещены обзор литературных событий за 1824 год, в котором автор, Вестуев, пишет: «Горе от ума» — феномен, которого не знали мы от времени «Недоросль». Тогда характер, образованный смысл и резкое, живая картина московских нравов, душа в чувствительности, ум в остроумии и речка, неизменно доселе бедность и природа разговорного русского языка в стихах — все это задалека, поражает, привлекает внимание.

В фолдак библиотеки им. В. И. Ленина хранится «Литерический альбом» за 1832 год, в котором наряду с романом Гюгана и других русских композиторов помещены два альбома А. С. Грибоедова.

Все современники единогласно утверждают, что всецелые музыкальные произведения Грибоедова отличались коренной особенностью — легкой, задорной простотой, «ловкой мелодией». Очевидно, одной из отличительных черт музыкального таланта Грибоедова была мелодический дар, который тесно связан с его блестящей способностью импровизировать.

Причиной местом Грибоедова в гостях у друзей в знакомых были место в гостинице за фортепиано. «Борис» его остроумно беседовал, любуясь и слушая его великолепную игру на фортепиано... светил он, бил, вало, к нему и начал фантазировать... сколько было тут вкуса, силы, дальной мелодии!» (П. А. Каратыгин, 1824 г.). По вестнику Рыжова, Мурашевца или Вестуева, после пьесы политический спор в кабинете при закрытых дверях, Грибоедов свободно выходя в гостиную, садился за фортепиано и провозил за ним часто весь вечер, импровизируя» (Лазаревский, 1824 г.). Задорный характер мелодии музыкальных произведений Грибоедова характеризует его, как композитора-пародиста. Черты этого сохранились в альбоме Грибоедова, содержащем...

# Исполнители роли Фамусова

От этого принципа отошел Грибоедов в своей комедии «Горе от ума». Он написал свою комедию так называемым свободным ямбом, чередуя шестистопные строки с пятистопными, четырехстопными и даже с одностопными строками. Чередуя эти различные строки не было подчинено строгой системе, оно было произвольным, так как автор хотел добиться в каждом случае наиболее выигрышных интонаций. Вот пример:

Чайкин: Византизм почтен и известность? Молчалив: Нет, свой язык у нас... Чайкин: У нас? Молчалив: У нас... Это «Два-с», выходящее целой строкой, но только подкажет тонкую интонацию актеру, но и помогает ему раскрыть образ Молчалива. Второй пример еще более разительный:

Павлов Михайлович: Был время арестан, некогда говака; И это вешать как нехвалит? Лавей (в креслах): Вареж барыня-с и гимназия вешают, Павлов Михайлович (он в креслах): Дуэнтство строка «Иду, иду!» будто подкажет вадом, настроенье, пинжину интонацию, прекращая раскрывающую образ.

Совершенно естественно, что при такой форме стиха интонационная особенность не может быть. Наоборот, интонация вольна стилистической строки от шести стоп до одной стопы ямба настолько сама по себе велика, что в ней свободно помещается любая интонация, как бы закрепленная нагугу самим ритмом строки.

Так стихотворная форма, созданная Грибоедовым, позволяет ему быть не только драматургом, но и режиссером будущего спектакля. Ибо «Иду, иду» не только провозглашает интонацию, но и указывает на нее, как на режиссерский знак, который должен быть замечен артистом.

А. С. Грибоедов, бессорно верный в русской литературе, создал подлинно театральную реалистическую стихотворную форму.

Его новаторские поиски в этой области сохранили великое свое значение и для нашего времени. Ведь пятистопный ямб, ни в коем случае (япис, боеке) не нарушаемый, является до сих пор преобладающей формой нашей стихотворной драматургии.

Поэт-драматург, которому есть что сказать, может смело пользоваться образом величайшего поэта-драматурга прошлого столетия. В арсенале поэтической речи Грибоедова есть все, что нужно театру: богатство интонаций, яркость, острота и та народность, которую не замешают ложным пафосом и монотонностью «экзотическим» размером, боем строки, но менее живым.

Павла, был учеником Грибоедова трудно, но надо начинать не с овладения его стихотворной формой, но с тех глубоких проникновенных наблюдений, которые рождает большая мысль об эпохе, ее устремлениях, прусские автору «Горе от ума».

Для выражения этих мыслей была выработана им его блестящая стихотворная форма.



# В кругу мастеров театра

М. ЗАГОРЦОВ



Сверху вниз: М. С. Щекин (Малый театр, 30-е годы XIX в.), К. С. Станиславский (Художественный театр, 1906 г.), П. М. Садковский (Малый театр, постановка 1935 г.).

## НАУЧНОЕ ЗАСЕДАНИЕ В ЛЕНИНГРАДЕ

ЛЕНИНГРАД. В Институте литературы Академии наук СССР состоялось научное заседание, посвященное 150-летию со дня рождения А. С. Грибоедова. С докладом «Язык произведений Грибоедова» выступил академик А. С. Орлов.

В обсуждении доклада приняли участие доктор филологических наук Дежневский, Плотикин, проф. Горюновский и другие.

К научному заседанию приурочено открытие выставки. Здесь в одной из витрин экспонированы многочисленные рукописные списки «Горе от ума», распробранные в свое время в Петербурге и Москве. Богато представленными иллюстрациями произведения Грибоедова. Экспонированы также издания «Горе от ума», первые печатные выступления Грибоедова в журнале «Вестник Европы» за 1814 год и в журнале «Сын Отечества» за 1813 год, рецензия Белоголова на «Горе от ума» в журнале «Отечественные записки» за 1860 год и др.

Интерес к теории музыки Грибоедова проявил до конца своей жизни. В. Ф. Олесский рассказывает, что он с Грибоедовым занимался четверным музыкой, как наукой, — над ними обычно приятели тогда подсеивались: даже в том кружке был по присловью: «Уж как Грибоедов с Олесским заговорил о музыке, то шипи пропало: ничего не поймаешь».

Облик Грибоедова-музыканта трудно вообразить, не зная о его деятельности. Ветхий, кто пожелал бы узнать музыкальную жизнь 20-х годов XIX столетия, столкнулся бы прежде всего с большим количеством имен любителей, писавших музыку. Каждый из этих композиторов-любителей не представлял собой значительного художественного величия, но, давшие все вместе, они сыграли свою роль в развитии стали камерного искусства той эпохи.

# В кругу мастеров театра

Нельзя не упомянуть о том, что Грибоедов мог с полным правом сказать о себе. Еще в прошлом веке его творчество стало известно многим народам испаноязычного мира. И оно стало предметом достояния всех братских народов Советского Союза в нашу эпоху.

Грибоедов в эти годы — страстный театрал, увлеченный драматург, принимавший участие в борьбе за искусство не только в артистическом, но и в драматургическом. Он опередил и М. Вольфсона, и Загорцова, и в ответ на критическое замечание в одном из стихов одного из его комедий пишет и распространяет в списках памфлет «Любитель театр», в котором осмеивает и эти пьесы и их критиков.

Суждения Грибоедова об искусстве петербургской труппы, рассказанные в его письмах, свидетельствуют о его глубоком понимании специфики искусства и особенностей дарования каждого из известных актеров и актрис. Наиболее интересное его высказывание относится к А. Кольцову, будущему Сосновскому, о которой он пишет П. Каратыгину:

«Скажи ли тебе два слова о Кольцовом? В трагедии он играет сдержанно, которой страсть едва ли даю не далась, в комедии могла бы быть прелестью, она и теперь... выходящие лучше Вальберхова и тому подобно... только хриплее свое лицо непомерно, передразнивает кого-то... собственную природу выстуила из акту и резко на нее полагает, и как одобрительно Шаховской не признает в ней ни зерна таланта; я не согласен с тобой, конечно, она не дошла до Эрмитажа. Я бы хотел ее сделать острою (которой, впрочем, это комедии не дадут), но чтобы картина неизбежной дилеммы и потухшего гения мести прояснилась быткою о прошедшей жизни, гримасой, которая была бы восторгом Эрмитажа. Я бы хотел ее сделать острою (которой, впрочем, это комедии не дадут), но чтобы картина неизбежной дилеммы и потухшего гения мести прояснилась быткою о прошедшей жизни, гримасой, которая была бы восторгом Эрмитажа. Я бы хотел ее сделать острою (которой, впрочем, это комедии не дадут), но чтобы картина неизбежной дилеммы и потухшего гения мести прояснилась быткою о прошедшей жизни, гримасой, которая была бы восторгом Эрмитажа.

Грибоедов отличался тем, что Колосова была любимицей учеников ее школы, о чем свидетельствует ее участие в постановке «Сын Отечества» в Петербурге. И все же Грибоедов не отбрасывал ее, а наоборот, оговаривая ее место только в комедии и при условии верно понимая природу своего дарования и многого не копируя. В этом отношении Грибоедов полностью совпадает с мнением С. Пушкина, который также в своем «Замечательном» отчете признавал Колосову на сцене «Сын Отечества», которая «не имеет соперницы». Грибоедов также признавался перед гением этой актрисы.

В том же письме к Каратыгину, упомянув о том, что «вчера хрипел я у немцев при шуме, треске и грохоте дивных ямб Григорьевых», Грибоедов пишет: «Ах, право, Григорьев не без дарования, но подражался каждому стику давая отдельное выражение, и умом, притом не имеет пламенной души, как у нас Семелова». В этом «наша» слышится большая и глубокая гордость родным русским искусством, умение, как известно, видеть в другом выходящую за пределы своего собственного, а также и в возмущение даже с такой трагической актрисой, как Жюль.

Грибоедов был очень изумован встречей с Каратыгиным и писал Вестуеву: «...Но гениальная душа, дарование, умение, талант, все это было, само себе безотчетно, да Бог ему напутствует великими образами».

Молодость Грибоедова прошла в Москве до поступления Шкенина на московскую сцену. Как известно, после 1816 года он не выезжал в Москву и в 1825 году до своей смерти прожил почти все время на Кавказе и на Востоке. Рассвет же шекенинского творчества открылся в тридцатые годы. И все же роль Фамусова Шкенина навсегда свалась своею и не менее Грибоедова. И не случайно Шкенин на обеле 10 мая 1833 года, при прощании со своим другом, говорил о «художественности» и «умности» Грибоедова. «Это Александр Сергеевич Грибоедов и Николай Васильевич Гоголь».

Таким были отношения Грибоедова к людям театра. Его оценка искусства актеров была, безусловно, точной и меткой. Он угадал подлинное призвание Колосовой, искусство Каратыгина, единственное возмужавшее Семеловой, способствовало росту дарования Сосновского, увидел в Шкенине будущего замечательного создателя образа Фамусова. Творя свой комедийный шедевр, Грибоедов заранее видел его не сцене, давая актеру все средства для реалистического воплощения характера своей комедии.

Вальсы Грибоедова, оба лирические по характеру, выделены из его единичных произведений современниками. В рецензии на «Литерический альбом» 1832 г., в котором впервые были напечатаны вальсы Грибоедова, говорилось: «Национальное отделение очень слабо. В нем заслуживает внимания только вальс п.п.п.п. Грибоедова, длиною известней, но до сих пор не терпящий своей свежести, по отличной своей мелодии» (Москва, 1832 г., № 6).

Действительно, вальсы Грибоедова, в сравнении с вальсами других композиторов его времени, выгодно отличаются выразительностью мелодий, свободностью формы. Своими архаичными Грибоедов участвовал в утверждении нового стиля и музыки, который позднее смену музыкальной культуре XVIII века.

М. Вальберхова — исполнительница ролей в комедиях Грибоедова на петербургской сцене (30-е годы XIX в.).

Сюжет „Горе от ума“

Исполнитель текста «Горе от ума» И. Д. Гарусов писал в 1875 г. «Горе от ума» и комедия не говорила для большинства, а для малой остается...

Нельзя в изучении новых исторических остатков прошлого получить верное разрешение вопроса, сделать ясны помыслы для зрителя...

Еще более хуже с женскими типами Гарусов писал, что кроме А. М. Карамзиной в роли Екатерины Дмитриевны и Колосовой (в Москве) в роли Лизы или прежде, ни теория...

Общая пьеса на временное, быстро забываемое понимание, Гарусов опирался на живую речь и характеры прототипов. У этого историка...

В письме к Катенину от января 1826 г., которое является основой грибоедовского понимания пьесы, Грибоедов так ответил на возражения...

И, непосредственно за этим, Грибоедов говорит не о портретах, а о типах, о том, что в портретах...

Сюжет «Горе от ума», «план» общепринятый, а вот в трактовке Грибоедова в упомянутом письме к Катенину он писал: «Ты находишь...



Обложка первого издания комедии «Горе от ума», 1833 г.

Семейство охотничье! Да какой же ум человек охотничий! По выходе «Горе от ума» в свет...

Бомарше писал в предисловии к «Женитьбе Фигаро». «Я думал и продолжал думать, что такая роль...

От сумасшествия могу я остерсея; прости же, что олоделся. Не думать о любви, но буду я уметь...

София, вот хочешь с ума свалить! Явление 14. София. Он не в своем уме? Явление 15. София. Да, он сумасшедший...

Распространение выдумки основано на изображении переживаний. Однако, дело не в переживании...

тальной с Чапкин Молчалива, в по-сидней сцене, иерархическая структура со счастлив. Фамусов, обрывается с упрямкам в Софии, провозгласит: Все это разговор и в заговоре был...

Это отголосок сауха, дошедших вокруг прототипов. Грибоедову Якушину, слухом ни слова, любящим преувеличивать страстность...

Перехитил этого значения безумия, оставил в языке и дошла до 20-х годов XIX века. Иерархическая структура, между безумием и любовью к женщине...

Искусство живого воображения у Грибоедова таково, что исследованию его отодвинуло все остальные моменты. Исследование сюжета...

Искусство — а эле заметных уменьях. Интересно, что слух пущен черт безумных г. N и потом г. Д. Распространение и рост выдумки...

Сюжет «Горе от ума», «план» общепринятый, а вот в трактовке Грибоедова в упомянутом письме к Катенину он писал: «Ты находишь гавирую порочность в плане: мне кажется, что он прост и всея по цели и исполнению; девушка сама не глупая...

ЭРМИТАЖ СЕГОДНЯ

Беседа с академиком И. А. Орбели

Этот драгоценный запас на берегу Невы лижут во всех странах мира. На протяжении многих лет с утра до вечера не закрывались выставки...

В первом этаже и парадных залах Эрмитажа открылась выставка картин, посвященная истории русской культуры. Для этого отбрана картина, которая займет место в Эрмитаже, собрано около 100 тысяч произведений искусства...



На сцене: сцена из IV акта «Травиаты» в новой постановке. Фото И. Мельник.

В Ленинграде (Наш корр.). В постановочном отделе Ленинского академического театра оперы и балета имени С. М. Кирова состоялась репетиция оперы Д. Верди «Травиата».

Восстановлены все купюры, допущенные в прошлых постановках. Мероприятия, посвященные возвращению оперы к первоначальному партию Д. Верди. Восстановлены все купюры, допущенные в прошлых постановках.

В Москве и в Иваново на фабриках хлопчатобумажной промышленности. В Москве и в Иваново на фабриках хлопчатобумажной промышленности. В Москве и в Иваново на фабриках хлопчатобумажной промышленности.

Саратов (Наш корр.). При областной филармонии организован музыкальный ансамбль. Саратов (Наш корр.). При областной филармонии организован музыкальный ансамбль.

Первые издания Грибоедова

Александр Сергеевич Грибоедов при жизни своей печатался крайне мало. Всего несколько статей в журнале «Сын отечества» и «Вестник Европы»...

В начале 1825 года появляется первый изданный Грибоедовым «Сын отечества». В начале 1825 года появляется первый изданный Грибоедовым «Сын отечества».

В начале 1825 года появляется первый изданный Грибоедовым «Сын отечества». В начале 1825 года появляется первый изданный Грибоедовым «Сын отечества».

В начале 1825 года появляется первый изданный Грибоедовым «Сын отечества». В начале 1825 года появляется первый изданный Грибоедовым «Сын отечества».

В начале 1825 года появляется первый изданный Грибоедовым «Сын отечества». В начале 1825 года появляется первый изданный Грибоедовым «Сын отечества».

В начале 1825 года появляется первый изданный Грибоедовым «Сын отечества». В начале 1825 года появляется первый изданный Грибоедовым «Сын отечества».

В начале 1825 года появляется первый изданный Грибоедовым «Сын отечества». В начале 1825 года появляется первый изданный Грибоедовым «Сын отечества».

В начале 1825 года появляется первый изданный Грибоедовым «Сын отечества». В начале 1825 года появляется первый изданный Грибоедовым «Сын отечества».

В начале 1825 года появляется первый изданный Грибоедовым «Сын отечества». В начале 1825 года появляется первый изданный Грибоедовым «Сын отечества».